



**mamamundo**

www.mamamundo.ch

## Jahresbericht Verein Mamamundo 2018

Wir wissen - die frühe Kindheit ist von besonderer Bedeutung und prägt einen Menschen fürs ganze Leben. Für Migrationsfamilien kann es sehr herausfordernd sein, sich im neuen Lebensumfeld optimal zu orientieren und Voraussetzungen zu schaffen damit ihre Kinder gesund geboren werden und gedeihen können. Seit 2012 unterstützt Mamamundo diese Familien schon während der Schwangerschaft in dieser sensiblen und prägenden Lebensphase. So wird ihre Rolle als Frau, ihre Elternkompetenz und ihre Gesundheit gefördert. Ausserdem lernen sie das System in der Schweiz besser kennen.



### Das ist Mamamundo

#### Informationen erhalten über:

- Schwangerschaft
- Geburt
- Wochenbett
- Schweizer Gesundheitssystem
- Weiterführende Angebote nach der Geburt

#### 6x vor der Geburt gemeinsam:

- Sich mit Körperübungen auf die Geburt vorbereiten
- Entspannung erfahren
- Austauschen
- Lachen
- Diskutieren
- Fragen, Fragen, Fragen

#### 1x nach der Geburt gemeinsam:

- Die Kinder willkommen heissen und feiern!

Für Frauen, welche zu keinem geeigneten Zeitpunkt ihrer Schwangerschaft ein Kurs stattfindet, organisieren wir auf Anfrage ein individueller Kurs. Kurse werden in Bern und Biel angeboten.

### Editorial

Hallo liebe Leserinnen & Leser

Als interkulturelle Übersetzerin der ersten Stunde bei Mamamundo kann ich viel Positives berichten. Ich bedaure manchmal, dass ich damals, während meiner ersten Schwangerschaft, keine Gelegenheit hatte einen so tollen Kurs zu besuchen. Kürzlich erzählte mir eine Frau, dass sie bei der Geburt ihrer Tochter gar von der Hebamme gefragt wurde ob sie in ihrer Heimat selbst Hebamme war, da sie bereits schon Vieles wusste. Diese und viele andere Geschichten dürfen wir während unserer Arbeit bei Mamamundo hören. Frauen, die sonst nur wenig Kontakt zu anderen Frauen haben, können sich somit gegenseitig unterstützen und sich austauschen. Die vertrauensvolle Zusammenarbeit zwischen Übersetzerinnen, Hebammen und den Frauen ermöglicht es, dass wir beispielsweise von psychischen Schwierigkeiten der Frauen erfahren, die sie sonst mit niemanden teilen können, dies obwohl diese ihre Gesundheit und die ihrer Kinder sehr

belasten. Mit der Einwilligung der Frauen können wir sie dann an weitere Fachpersonen weiterweisen und ihnen eine umfassende Betreuung erleichtern.

Ich freue mich auf die Kurse im neuen Jahr und viele schöne Begegnungen!

Liebe Grüsse,

*Khadija Jamaac*

*Interkulturell Dolmetschende bei Mamamundo seit 2012*





**mamamundo**

www.mamamundo.ch

## Aus dem Vorstand

Der von Innovage begleitete Prozess zur Professionalisierung des Vorstandes wurde im Sommer 2018 abgeschlossen. Ein grosses Dankeschön an Anne-Rose Barth und Christian Seewer, die uns beraten haben. Die Ressorts wurden angepasst und auf die einzelnen Vorstandsmitglieder verteilt. Die Suche nach geeigneten Vorstandsmitgliedern ging erfolgreich weiter und wir können ab 2019 – nach der Wahl an der Mitgliederversammlung - offiziell vom Wissen von Lukas Leber, Dozent an der BFH, profitieren. Er nahm bereits seit dem Sommer als Gast an den Sitzungen teil. Claudia Röthlisberger wird auf die Mitgliederversammlung 2019 zurücktreten.

Die Anwerbung für Mitglieder verlief leider harzig und nur einzelne angeschriebene Personen konnten für eine Mitgliedschaft bei Mamamundo gewonnen werden. In mehreren Sitzungen wurde darüber diskutiert, wie wir unsere Mitgliedersuche erfolgreicher umsetzen könnten. Wir bleiben auch im 2019 dran und suchen nach der geeigneten Strategie.

Da der Standort Biel bis im Sommer fürs 2019 nicht gesichert war investierten wir Energie ins Fundraising und in die Unterstützung der Geschäftsstelle bei Verhandlungen mit verschiedenen lokalen, kantonalen und schweizerischen Institutionen, mit dem Erfolg, dass die Gesundheitsförderung Schweiz u.a. den Standort Biel fürs 2019 finanzieren wird. Die Katholische Kirche Biel übernimmt zudem die Kosten für einen Kurs im 2019. Vielen Dank!

Herzlichen Dank auch an alle Mitarbeitenden der Geschäftsstelle für ihren grossen Einsatz für Mamamundo!

## Im Jahr 2018...

...konnten in Bern **16 Kurse** und 6 Kurzmodule angeboten werden

...konnten in Biel **5 Kurse** und 4 Kurzmodule durchgeführt werden

...haben **143 Frauen** mit 35 verschiedenen Nationalitäten einen Kurs besucht

...wurden Kurse in **10 verschiedenen Sprachen** angeboten

...beschäftigte der Verein **24 Angestellte**

...haben sich **5 Vorstandsmitglieder** ehrenamtlich engagiert

...konnte erstmals ein Kurs in **Spanisch** durchgeführt werden

...konnte mit dem **Spitalzentrum Biel** eine Vereinbarung zur engen Kooperation abgeschlossen werden

## Mamamundo National

Seit 2016 unterstützt die Stiftung *Gesundheitsförderung Schweiz* die Multiplikation von Mamamundo in anderen Kantonen. Seit 2018 verfügen das **Universitätsspital Basel** und das **Kantonsspital Luzern** über die Lizenz Mamamundo. In beiden Kantonen haben 2018 bereits 2 Mamamundokurse stattgefunden. Auch in weiteren Kantonen gibt es Interesse am Aufbau eines Kursangebots.



## Geburtsvorbereitung Mamamundo Basel 2018

Am 18. September 2018 startete der erste von zwei Geburtsvorbereitungskursen nach Konzept Mamamundo am Unispital Basel.

Das neue Angebot stiess bei den betreuenden Hebammen, Gynäkologinnen oder Sozialarbeiterinnen und anderen Stellen, welche in die Betreuung von schwangeren Migrantinnen involviert sind, auf grossen Zuspruch. Im Betreuungsalltag erleben sie tagtäglich, dass für diese vulnerable Gruppe aufgrund der Kommunikationsschwierigkeiten der Zugang zum Gesundheitssystem teilweise und zu präventiven Angeboten stark eingeschränkt ist.

Auch viele Schwangere freuten sich über das Angebot und erschienen sehr motiviert und wissbegierig und auch froh um die Möglichkeit zum Austausch zu den Geburtsvorbereitungskursen.

Die abgegebenen Informationen wurden von ihnen als hilfreich und die Körperübungen als sehr wichtig erachtet. Besonders auch wurde der Austausch in der Gruppe geschätzt und wir konnten beobachten, wie unter den Frauen Kontakte über den Kurs hinaus entstanden sind.

Wir freuen uns schon jetzt auf die Nachtreffen, die bald stattfinden werden.

Dank der finanziellen Unterstützung im Rahmen des Kantonalen Integrationsprogramms Basel-Stadt sowie durch das Amt für Gesundheit, Kanton Basel-Landschaft und Gesundheitsförderung Schweiz können wir im 2019 weitere 5 Kurse anbieten.

*Barbara Käser, Koordinatorin Mamamundo Universitätsspital Basel*



# mamamundo

www.mamamundo.ch

## Mamamundo wird unterstützt und dankt

- Bern gesund
- Gesundheitsförderung Schweiz
- Bürgergemeinde Bern
- Zentrum 5 Bern
- Rotary Club Biel
- Inner Wheel Club Bern
- Reformierte Kirche Bern-Jura-Solothurn

## Auftraggeber

Leistungsverträge mit der Gesundheits- und Fürsorgedirektion des Kantons Bern und Gesundheitsförderung Schweiz

## Trägerschaft

Gemeinnütziger Verein Mamamundo

## Ehrenamtlicher Vorstand

- Anna Barbara Künzi Anneler
- Monique von Graffenried
- Claudia Röttlisberger
- Paola Origlia Ikhilor
- Christine Sieber
- Lukas Leber

## Co-Geschäftsleitung

- Doris Wyssmüller
- Anja Hurni

## Administration/Sekretariat

- Sandra Zingg

## Koordination

- Doris Wyssmüller (Bern)
- Karin Stucky (Biel)

## Kommen, bleiben, gehen

Mit dem ersten Spanischkurs hat Eugenia Gäumann ein erstes Mal für Mamamundo übersetzt. Wir hoffen auf weiterfolgende Kurse in spanischer und auch portugiesischer Sprache. Bienvenida!

Parvin Hemmati übersetzt künftig auf Farsi und Brikela Andrea auf Albanisch.

Darin Hjjaj kümmert sich liebevoll um ältere Geschwister



## Jahresabschluss

### Bilanz per 31.12.2018

Aktiven	SFr.
Umlaufvermögen	78'200
<b>Total Aktiven</b>	<b>78'200</b>
<b>Passiven</b>	<b>SFr.</b>
Kurzf. Fremdkapital	67'200
Rückstellungen	6'600*
Vereinsvermögen	3'500

**Total Passiven** 77'300

\*für ausserordentliche Kurse

### Erfolgsrechnung per 31.12.2018

Aufwand	SFr.	Ertrag	SFr.
Personalkosten	155'000	Beitrag GEF	106'000
Miete	6'000	Beitrag Gesundheitsförderung Schweiz	12'500
Werbung	1'400	Einnahmen Kurse	41'000
Infrastruktur	6'000	Einnahmen Drittmittel	14'500
Material	500	Einnahmen Mitglieder	1'500
Beiträge an Vereine	1'000		
Lizenz	4'700		
<b>Total Aufwand</b>	<b>174'600</b>	<b>Total Ertrag</b>	<b>175'500</b>

**Gewinn per 31.12.2018** 900